

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON

### Offres

Nos offres sont toujours sans engagement. Seules les confirmations de commande nous engagent. La validité de nos offres est limitée dans le temps, soit conformément aux dispositions légales ou selon les indications particulières figurant dans l'offre même.

### Livraisons

Nos expéditions se font aux risques et périls des destinataires, même pour les envois francs de port et de douane. La livraison est considérée comme accomplie lorsque la marchandise quitte notre maison. L'emballage est effectué avec le plus grand soin. En cas de casse ou de dégâts dus au transport, le destinataire de la marchandise doit immédiatement demander un constat par l'entreprise de transport. Cela doit se faire même si l'emballage ne présente extérieurement aucun dégât. Les revendications des dommages-intérêts doivent immédiatement être signalées à l'entreprise de transport.

Les frais de port et d'emballage sont facturés. Les frais pour expéditions exprès et remboursement sont facturés dans tous les cas.

D'autres réclamations éventuelles ne peuvent être prises en considération que dans les 8 jours qui suivent la réception de la marchandise.

### Livraison partielle

Nous nous réservons le droit d'effectuer des livraisons partielles. Celles-ci seront facturées.

### Délais de livraison

Les délais de livraison ne sont donnés qu'à titre d'indication. Aucune pénalité pour retard de livraison ne peut être réclamée. Ceci est également valable pour un délai prolongé. Le dépassement des délais ne donne pas le droit d'annuler la commande.

### Quantité de livraison

La quantité livrée peut varier jusqu'à plus ou moins 15% de la quantité commandée. Pour des marges plus serrées, veuillez nous contacter.

### Travail de matière à façon

Lorsque de la matière nous est confiée en vue d'une transformation, nous la travaillons avec le plus grand soin, mais aux risques du client. Nous ne pouvons pas être rendus responsables en cas de casse, incident de fabrication ou défaut de la matière.

### Annulation

Toute annulation doit recevoir notre accord écrit. Les frais éventuels sont à la charge du client. Les délais fixés pour les commandes sur appel doivent être respectés. Le solde de toute commande sera livré et facturé à la date limite.

### Conditions de paiement

Nos factures sont payables sans escompte à 30 jours à partir de la date de la facture, si d'autres conditions n'ont pas été définies.

### Droit de propriété

Notre droit de propriété s'étend aux pièces livrées, jusqu'à paiement intégral du prix convenu. En cas de paiement par une traite, jusqu'à son acceptation. En cas de saisie, l'acheteur est tenu de nous en avvertir immédiatement.

La participation aux frais d'outillage comprend les frais inhérents à la pièce à usiner, l'outillage restant propriété de SCHOTT Suisse SA.

**En cas de litige, le for d'exécution et de juridiction est à CH-1400 Yverdon.**

## ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERUNGSBEDINGUNGEN

### Angebote

Unsere Angebote sind stets freibleibend. Sie werden erst nach unserer endgültigen Auftragsbestätigung verbindlich. Die Angebotsgültigkeit ist zeitbedingt, sei es nach gesetzlichen Anordnungen oder nach besonderen Angaben welche im Angebot selbst aufgeführt sind.

### Lieferung

Lieferung erfolgt stets ab Werk, auf Rechnung und Gefahr des Bestellers und zwar auch dann, wenn franko- oder franco-zollfreie Lieferung vereinbart wurde.

### Lieferfristen

Vereinbarte Lieferfristen werden von uns nach Möglichkeit eingehalten, sind aber ohne Verbindlichkeit für uns und begründen bei Nichteinhaltung keine Ersatzansprüche. Das gilt auch bei Ansetzung von Nachfristen an uns.

Die Lieferung wird als ausgeführt betrachtet, wenn die Ware unser Werk verlässt.

Die Verpackung wird mit grösster Vorsicht ausgeführt. Im Falle von Bruch- oder Transportschäden muss der Empfänger der Ware sofort eine Tatbestandsaufnahme durch das Transportunternehmen erstellen lassen. Dies ist ebenfalls notwendig wenn die Verpackung äusserlich keine Schäden aufweist.

Ansprüche auf Schadenersatz müssen dem Transportunternehmen sofort gemeldet werden.

Versand- und Verpackungskosten werden verrechnet. Die Nachnahme- und Expressgebühren werden immer fakturiert.

Allfällige Beanstandungen können nur innerhalb 8 Tagen nach Erhalt des Ware berücksichtigt werden.

### Teillieferungen

Wir behalten uns das recht vor, Teillieferungen auszuführen. Diese werden verrechnet.

### Liefermenge

Die gelieferte Menge kann bis zu Plus oder Minus 15% von der bestellten Anzahl abweichen. Für engere Abweichungen bitte rückfragen.

### Lohnarbeit

Wenn uns das Material zur Bearbeitung angeliefert wird, werden wir dieses mit der grössten Vorsicht bearbeiten, jedoch auf Kundenrisiko. Für eventuelle Fehler im Material, Bruch oder Fabrikationszwischenfall, können wir nicht verantwortlich gemacht werden.

### Rückgängigmachung

Jede Rückgängigmachung benötigt unsere schriftliche Zustimmung. Die daraus entstandenen Unkosten gehen zu Lasten des Kunden. Die festgelegten Fristen für Bestellungen auf Abruf müssen eingehalten werden. Der Saldo aller Bestellungen wird am Endtermin geliefert und verrechnet.

### Zahlung

Unsere Rechnungen sind zahlbar innert 30 Tagen ab Fakturdatum, netto ohne jeden Abzug, wenn keine anderen Bedingungen bestimmt worden sind.

### Eigentumsvorbehalt

Für alle von uns gelieferten Teile behalten wir uns das Eigentumsrecht, bis zur vollen Bezahlung des vereinbarten Kaufpreises, vor, bei Annahme von Wechseln bis deren Einlösung. Im Falle einer Pfändung hat der Besteller uns sofort zu benachrichtigen.

Der Werkzeugkostenanteil enthält Kosten für die zu verarbeitenden Teile. Das Werkzeug bleibt Eigentum von SCHOTT Suisse SA.

**Erfüllungsort und Gerichtsstand ist CH-1400 Yverdon.**

## GENERAL CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY

### Tenders

We always tender without commitment. We are bound only by our confirmations of orders.

The validity of our tenders is limited in time, either as stipulated by Law or in accordance with any special details given in the tender itself.

### Delivery

We ship goods at customer's own risk even with respect to goods which are shipped free freight and customs charges. Delivery shall be deemed effected as soon as the goods leave our premises. All goods are most carefully packed. If, none-theless, goods arrive broken or having suffered transport damage, the recipient of the goods shall immediately require the shipping company to issue a report. That shall be done even if the packaging materials show no external sign of damage. Claims for damages must be immediately announced to the shipping company.

Carriage and packing costs are invoiced. Express postage and COD charges will be invoiced in all cases.

Any other claims can be considered only within 8 days following receipt of goods.

### Part deliveries

We reserve the right to make part deliveries. They shall be invoiced.

### Delivery dates

Delivery dates given are merely indicative. No penalties may be claimed in respect of late delivery. This shall apply equally to an extended delivery period. Non-respect of deadlines shall confer no right to cancel order.

### Delivery quantities

Quantities delivered may vary by plus or minus 15% from the quantities ordered.

For tighter margins, please consult us.

### Working with customer's materials

Where the customer supplies the materials for processing, we work with utmost diligence but at the customer's risk. We cannot be held liable for any breakages, manufacturing mishaps of defective materials.

### Cancellation

Any cancellation has to be accepted by us in writing. All expenses thereby incurred shall be met by the customer. Deadlines set for orders on call shall be respected. The balance of such orders will be delivered and invoiced on the final date.

### Payment conditions

Our invoices are payable net, 30 days from invoice date if no other conditions have been set.

### Proprietary right

Our proprietary right covers all parts supplied until the agreed price has been paid in full or, in the case of payment by bill of exchange, until acceptance thereof. The purchaser shall inform us immediately of any seizure or attachment. Participation in tooling costs shall include all costs relating to the part to be machined and the finished tool shall remain the property of SCHOTT Suisse SA.

**In case of dispute, place of performance and legislation shall be Yverdon, Switzerland.**